

SOMMAIRE

3 Le premier doctorat en mathématiques

4 Deux colloques prochainement

5 Les services des archives à l'honneur

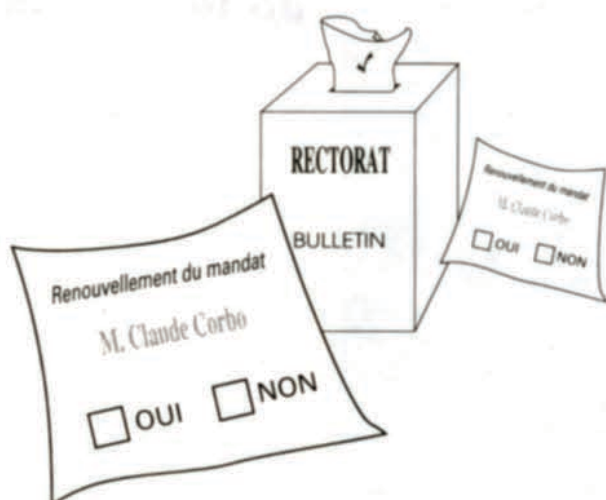
7 Les prix du Québec à Joseph Rouleau et Michel Goulet

9 Nouveau certificat en interprétation visuelle

10 Les diplômés se réunissent

12 Deux spectacles de danse à venir

Renouvellement de mandat au rectorat La consultation est enclenchée



Le secrétaire général réclame l'avis des diverses composantes de la collectivité en ce qui a trait à la décision du recteur Claude Corbo de solliciter un deuxième mandat, d'une durée de cinq ans (voir lettre adressée, le 27 octobre 1990, au président du CA). Cette consultation aura lieu du 14 au 23 novembre.

L'article 16 du règlement no 3 relatif aux procédures de désignation détermine les personnes et les groupes qui seront appelés à se prononcer. Il s'agit des professeurs à temps complet et à demi-temps, incluant ceux sous octroi; des cadres, des vice-recteurs et du secrétaire général; des membres du Conseil d'administration (CA) et de la commission des études;

d'un chargé de cours pour chacun des départements et chacune des familles, désigné par les chargés de cours des unités en cause. Les groupes consultés sont les suivants: les syndicats (SPUQ, SCCUQ, SEUQAM); l'association des cadres et celle des employés non syndiqués; les associations étudiantes à vocation générale reconnues en vertu du chapitre III de la politique institutionnelle, les associations de diplômés reconnues et la Fondation de l'UQAM.

La consultation aura lieu par bulletin secret. La personne ou le groupe indiquera par "oui" ou par "non" s'il est favorable au renouvellement du mandat de M. Corbo. Des bulletins de couleur différente permettront d'établir les résultats par catégories.

Les résultats seront compilés la semaine du 26 novembre et le

voir page 2: Renouvellement de mandat

Plan directeur 1991-1994

Tous ensemble, l'épaule à la roue

Le futur Plan directeur (1991-1994) prend forme après une large consultation auprès de l'ensemble des groupes formant la collectivité universitaire. Cette consultation, voulue et dirigée par la vice-rectrice à l'enseignement et à la recherche, madame Monique Lefebvre-P., responsable du Plan, fut menée dans le but, dit-elle, de faire le bilan du dernier plan (1988-91) et de recueillir des suggestions pour l'élaboration du prochain. Les rencontres consultatives se sont déroulées en étroite collaboration avec le Bureau de la recherche institutionnelle de l'Université.

La commission des études du 6 novembre a pris connaissance des résultats de la consultation et des lignes maîtresses sous-tendant le projet de planification des années 1991-1994 (orientations,



Madame Monique Lefebvre-P., vice-rectrice à l'enseignement et à la recherche, âme dirigeante du Plan directeur 1991-1994, en compagnie de monsieur Yvon Lussier, directeur du Bureau de la recherche institutionnelle (BRI), de près lié aux consultations et à l'élaboration du processus de planification triennale.

objectifs opérationnels et indicateurs qui en découlent); elle a recommandé au Conseil d'administration de faire siennes ces

propositions et d'élargir la composition du Comité CA-CE chargé

voir page 3: Plan directeur

M. Corbo sollicite la confiance de la communauté universitaire

Monsieur Claude Garcia
Président
Conseil d'administration
Université du Québec à
Montréal

Monsieur le président,

Je sollicite de la communauté de l'UQAM le renouvellement de mon mandat de recteur.

Je pose ce geste avec enthousiasme et

- par passion: parce que j'ai toujours et plus que jamais la passion de l'UQAM, la passion de servir son développement original, vigoureux, empreint de la plus haute qualité possible, déterminé et profondément attentif aux multiples besoins de notre société, la passion de participer pleinement et intensément, avec l'ensemble des membres de notre communauté, à cette oeuvre collective que nous poursuivons depuis plus de vingt ans, avec ténacité et fierté.

- pour la continuité qui ordonne toutes nos énergies exclusivement au développement de l'UQAM. Membre de la direction depuis 1978, je propose à notre communauté universitaire de renouveler la confiance qu'elle m'a témoignée en me désignant recteur en 1986.

J'assure notre communauté que je poursuivrai mon travail selon le même style et selon les mêmes manières, mais enrichies et améliorées par mon expérience des quatre dernières années, en m'inspirant toujours des mêmes valeurs de démocratie, de transparence, de consultation et de participation, de vérité, de rigueur, d'exigence et d'attachement à ce qui fait la substance même de notre Université.

voir page 3: M. Corbo

COMITÉ EXÉCUTIF

A sa réunion régulière du 23 octobre, le CEX a :

- adopté la révision de la méthode administrative no 26 relative aux cartes de crédit;
- adopté le changement de titre de l'Unité de la coordination de la santé et de la sécurité au travail en celui de Bureau de la santé, de la sécurité et de l'environnement au travail et a décidé d'y rattacher

organisationnellement le poste de technicien en prévention du service de la protection publique;

- adopté une restructuration du service des entreprises auxiliaires;
- accordé un congé sans traitement à deux professeurs et renouvelé celui d'un autre;
- procédé à la réaffectation d'un cadre.

CA et CE Nouveaux professeurs

Lors de l'assemblée générale du SPUQ du 11 octobre dernier, Simone Landry du département des communications, Jean-Charles Chébat du département des sciences administratives et Marcel Rafie du département de sociologie ont été élus représentants des profes-

seurs et professeurs au Conseil d'administration. Michel Senez, directeur du département de chimie, a été élu comme l'un des six professeurs membres de la commission des études en remplacement de Robert V. Anderson qui terminait son mandat.

Mise au point A propos du GIRICO

Par inadvertance, dans un texte portant sur le Groupe interuniversitaire de recherche en informatique cognitive des organisations (GIRICO), paru dans le journal UQAM du 29 octobre, nous avons parlé du GERICO, au lieu du GIRICO. Toutes nos excuses.

Renouvellement de mandat...

suite de la page 1

comité de sélection devra formuler sa recommandation avant le 18 décembre, date où il transmettra cette recommandation au CA. Ce dernier devra alors décider s'il recommande au gouvernement le renouvellement du mandat du recteur ou s'il ouvre l'appel de candidatures.

Composition du comité de sélection

Le comité de sélection est composé de cinq membres dont le président du CA, M. Claude Garcia, qui préside le comité; deux membres nommés par le CA: MM. Gaétan Couture, vice-président du CA et Daniel Vocelle représentant des professeurs;

deux membres nommés par l'Assemblée des gouverneurs: MM. Claude Hamel, président de l'Université du Québec (UQ) et Jacques R. Parent, recteur de l'Université du Québec à Trois-Rivières (UQTR). Le secrétaire général, Me Jacques Durocher, agit comme secrétaire du comité.

L'UQAM choisit elle-même son recteur

C'est la première fois que l'UQAM adressera directement au gouvernement ses recommandations concernant la nomination de son recteur. Elle a aussi élaboré sa propre procédure de nomination. (Règlement no 3, article 16). Avant l'adoption de la Loi 63, elle

devait utiliser la procédure en vigueur dans l'ensemble des constituantes du réseau et soumettre ses recommandations à l'Assemblée des gouverneurs. Adoptée en juin 1989, la Loi 63 qui modifie la Loi de l'Université du Québec, confère à l'UQAM un statut d'université associée. Ce statut, en plus de lui octroyer le pouvoir de recommander directement au gouvernement la nomination de son recteur et des membres de son Conseil d'administration, lui permet notamment de conclure des ententes avec d'autres établissements d'enseignement et de recherche et de décerner des grades, des diplômes et des certificats.

Nouveau vice-doyen en formation des maîtres

Nomination comme vice-doyen à la famille de la formation des maîtres de M. Mario Laforest, qui remplace à ce poste Mme Dolores Heynemand-Gagnon. M. Laforest connaît bien l'UQAM et la famille de la formation des maîtres pour y avoir occupé plusieurs fonctions au cours des 20 dernières années, notamment dans l'animation, l'enseignement, la direction de module (adaptation scolaire - formation initiale). Le nouveau vice-doyen a également oeuvré dans d'autres milieux, dont le COJO, la CÉCM, le ministère de l'Éducation. Il vient d'être élu vice-président exécutif de la toute nouvelle "Association québécoise universitaire de formation des maîtres". M. Laforest détient une

maîtrise en éducation (option didactique) de l'UQAM et un doctorat en sociologie de Paris VII.



M. Mario Laforest

Lecture et ordinateur

Le groupe de recherche lecture, écriture et ordinateur (LEO) organise une série de séminaires qui auront lieu les vendredis à 14h, au pavillon Lafontaine, salle L-2070. Voici l'horaire:

-16 novembre
Intelligibilité des textes non littéraires, par Jacques Lecavalier;

-22 février
Aide linguistique: besoins et stratégies d'aide, par Clémence Préfontaine;

-22 mars
Lisibilité typographique et ordinateur, par Nicole Lebrun et Serge Berthelot;

-26 avril
Relecture et processus d'écriture, par Gilles Fortier.

Ces séminaires sont présentés grâce à la collaboration des départements des sciences de l'éducation, de linguistique et d'études littéraires. Renseignements: Gilles Fortier au 987-3708.

Communiqué du secrétariat général Représentant étudiant à la commission des études

En vue de combler le siège de représentant étudiant du secteur des lettres à la commission des études, un appel de candidatures a eu lieu du 3 au 19 octobre. Au terme de cette période, une candidature a été déposée auprès du secrétaire général. Il s'agit de M. Stéphan Dussault, étudiant au

baccalauréat en communication.

En vertu des dispositions de la Politique concernant la participation étudiante à la commission des études, M. Dussault est déclaré élu et son nom sera acheminé au Conseil d'administration en vue de sa nomination.

Une vente de livres d'occasion à l'UQAM

Plus de 800 titres seront mis en vente par le service des bibliothèques au local W-R 565 les 14 et 15 novembre de 10h à 17h. "Cette initiative, comme nous le souligne madame Lisette Dupont, directrice du développement et exploitation des ressources documentaires, est conforme à la politique de développement des collections: dons, ventes et échanges adoptée par le Conseil d'administration. Il est important de faire remarquer que

tous les livres à vendre sont des exemplaires supplémentaires de notre collection et que les donateurs nous laissent libres d'en disposer selon notre volonté." Des dictionnaires à 5\$, des livres de poche à 1\$, d'autres volumes à 3\$ ainsi que des livres rares à prix réduit sont offerts à toute la collectivité de l'UQAM. L'argent perçu de la vente de livres rares sera réinvesti dans le développement des collections.



Éditeur

La direction du service de l'information et des relations publiques
Université du Québec à Montréal
Case Postale 8888, Succursale A-
Montréal, Qué., H3C 3P8

Service de l'information interne

Directeur: Jean-Pierre Pilon
Rédaction: service de l'information interne
Tél.: 987-6177

Le service de l'information interne est responsable de la publication de l'UQAM dont le contenu n'engage pas la direction de l'Université.

Publicité:

Rémi Plourde
secrétaire Diane Hébert 987-6177

Photographies:

Service d'audio-visuel

Dépôt légal:

Bibliothèque nationale du Québec
Bibliothèque nationale du Canada
ISSN 0831-7216

La reproduction des articles, avec mention obligatoire, est autorisée sans préavis.

Soutenance de thèse

En ressources minérales

- Mezmore Haile-Meskale
- *An integrated study of the quantity and quality of groundwater in the lower Santa Lucia Basin, Uruguay*
- Directeurs de recherche: Marc Durand et Gilbert Prichonnet
- Le 31 octobre 1990.

Premier doctorat en mathématiques



Vendredi, 26 octobre, soutenance d'une première thèse de doctorat en mathématiques. Beaucoup de monde à cette soutenance et un candidat brillant qui a défendu son sujet en maths combinatoire ("Contribution à l'étude des emplacements") avec succès, note le directeur des études avancées en maths-info, M. Manzoor Ahmad. Déjà, avant de décrocher son doctorat, le CRSNG avait reconnu l'excellence des travaux de l'étudiant Lalonde et lui octroyait une bourse post-doctorale lui permettant de poursuivre ses travaux à Boston, au prestigieux M.I.T. Le succès remporté par le nouveau docteur en maths n'étonne pas quand on connaît la qualité du "noyau en maths combinatoire" de l'UQAM. "En quelques années, souligne M. Ahmad, ces professeurs-chercheurs regroupés autour du LACIM (labo de combi-

natoire), se sont hissés au sommet international, tout en réussissant à s'adjoindre les étudiants de 2e et 3e cycles". Un instantané pris avant la soutenance montre, de gauche à droite: Manzoor Ahmad, directeur des études avancées en maths-info, François Carreau, doyen des études avancées et de la recherche de l'UQAM (représentant de l'Université sur le jury), Philippe Gabrini, directeur du département de maths-info, Gilbert Labelle, professeur (juré), Pierre Lalonde, candidat au doctorat, Christophe Reutenauer, professeur, André Joyal, professeur, directeur de recherche du candidat (juré), Xavier Viennot (juré extérieur, Université de Bordeaux), Jacques Labelle, professeur (juré), Pierre Leroux, directeur du LACIM et François Bergeron, professeur.

Plan directeur...

suite de la page 1

d'élaborer le plan (voir encadré).

La vice-rectrice Lefebvre-P., rencontrée récemment par le journal, explique qu'il s'est clairement dégagé des consultations "que le prochain plan devra être le plan de toute la communauté, et que tous et toutes devraient s'y sentir à l'aise". Elle précise: "dans un contexte de sous-financement, à un moment où l'UQAM doit encore consolider certains de ses secteurs et en développer d'autres (en sciences notamment), rien ne sera possible sans la participation dynamique de toutes les instances de l'Université: unités académiques, supports administratifs, services pédagogiques, direction institutionnelle".

LA COULEUR DU NOUVEAU PLAN

Pour la vice-rectrice, le Plan directeur 1991-1994 s'inscrit dans la foulée du plan triennal 1988-1991 mais, souligne-t-elle, il en corrigera certaines faiblesses, il en resserrera les choix... Pour tout dire, le Plan directeur 1991-1994 aura sa spécificité ("sa couleur"). Dans le schéma présenté à la commission des études, des caractéristiques se dessinent, qui peuvent ainsi se regrouper:

a) un plan directeur élaboré à partir des attentes de la collectivité et en lien constant avec elle, entre autre par le biais du Comité élargi CA-CE. Il est ici question de motivation, d'implication maximale des ressources humaines dans le développement de l'institution (participation dynamique). Autrement dit, résume à ce chapitre, la vice-rectrice Lefebvre-P.: "Il faut que tout le monde porte l'UQAM à bout de bras".

b) une meilleure intégration de l'enseignement et de la recherche dans le processus de

formation. Notamment en liant davantage les trois cycles d'études, en multipliant les projets inter-sectoriels et multidisciplinaires, en associant plus et mieux les étudiants aux multiples activités de recherche des professeurs-chercheurs ("préparer une relève");

c) un concept renouvelé de l'accessibilité qui intègre l'accès à la diplomation (persévérance aux études) et, bien évidemment, à une formation de qualité. Cette préoccupation est majeure, note la vice-rectrice: "Pouvoir accéder à de solides études universitaires et être diplômé, c'est le rêve de tout, e étudiant, e, il faut s'en occuper...";

d) une volonté d'identifier les priorités, de resserrer les choix, d'être à l'écoute des besoins de la société. L'opération est d'autant plus délicate et essentielle qu'elle s'effectue dans un contexte toujours plus aigu de rareté de ressources, rappelle madame Lefebvre-P.;

e) l'amélioration de la qualité des prestations et des services qui passe par une valorisation de chacun des membres de la collectivité ("avoir le goût de donner le meilleur de soi-même"). Cette quête de la qualité tant en formation que dans les unités administratives et de support, doit s'arrimer au Plan directeur et au budget institutionnel. A cet égard, la vice-rectrice propose que l'ensemble des composantes de l'UQAM s'attaque à une planification triennale et, annuellement, rectifie le tir (plusieurs faisaient chaque année une planification détaillée de leurs activités).

Si les grandes lignes du Plan directeur sont tracées et si le Comité CA-CE est presque déjà à la tâche, rien ne paraît figé pour la vice-rectrice à l'enseignement et à la recherche. Le Plan, qui devrait être déposé en mai, ne pourra que s'améliorer, dit-elle. Un peu comme un bon vin?

Comité CA-CE chargé de l'élaboration du Plan directeur 1991-1994

A la commission des études du 6 novembre, il a été discuté d'élargir la composition du Comité CA-CE. La commission suggère au Conseil d'administration les noms des membres qu'elle aimerait voir siéger audit comité "compte tenu de la représentation des secteurs et des cycles d'études qu'il est souhaitable de maintenir". Il est donc recommandé de nommer:

- six représentants des professeurs provenant des six secteurs arts: Rose-Marie Arbour (membre de la CE)
- formation des maîtres: Bernard Lefebvre (membre de la CE)
- lettres et communications: Simone Landry (membre du CA)
- sciences de la gestion: Jean-Charles Chebat (membre du CA)
- sciences humaines: Bernard Élie (membre de la CE)
- deux chargés de cours

Marie Blais, déléguée du CA
Lorraine Interlino, déléguée de la CE (présentement observatrice)

- deux étudiants
- André Gagnon (de la CE)
- Claude Plamondon (du CA)
- la vice-rectrice à l'enseignement et à la recherche
- Madame Monique Lefebvre-P.
- la vice-rectrice à l'administration et aux finances
- Madame Florence Junca-Adenot
- le vice-recteur aux communications

Monsieur Gilbert Dionne
Il est également recommandé au CA d'adjoindre à ce comité comme membres observateurs: la doyenne des études de premier cycle (Mme Micheline Pelletier); la doyenne de la gestion des ressources (Mme Denise Lanouette); le doyen des études avancées et de la recherche (M. François Carreau) le

vice-recteur et conseiller au recteur (M. Marcel Belleau); le vice-recteur associé à l'enseignement et à la recherche (M. Michel Robillard); un représentant des services du vice-rectorat aux communications (M. Jean-Pierre Côté); un représentant des services du vice-rectorat à l'administration et aux finances (nomination à venir)

Enfin, la CE recommande au CA que le Bureau de la recherche institutionnelle (BRI), assure le secrétariat du Comité CA-CE.

M. Corbo

suite de la page 1

- pour une vision et un projet, soit de faire de l'UQAM d'ici l'an 2000 un foyer intellectuel et scientifique majeur et un creuset culturel novateur au service du Québec. Avec l'ensemble des membres de notre communauté, je veux résolument contribuer aux processus institutionnels de planification et de gestion permettant de réaliser progressivement cette vision et ce projet. Cette vision et ce projet s'affirmeront si nous fournissons un effort constant et nous inspirons d'une volonté résolue. Je souhaite contribuer encore au très bel avenir que l'UQAM veut se bâtir.

Je m'en remets donc avec confiance au jugement de la communauté de l'Université du Québec à Montréal.

Agréez, je vous prie, Monsieur le président, l'expression de mes sentiments les meilleurs.

Claude Corbo

Colloque international Biotechnologies et environnement: gérer les risques



Le directeur du centre de recherche en évaluation sociale des technologies, M. Camille Limoges.

Pour faire le point sur l'état de la recherche relative à l'analyse des controverses suscitées par le développement des biotechnologies et donner la parole aux décideurs qui ont travaillé à la mise au point et à la mise en oeuvre de dispositifs réglementaires, le centre de recherche en évaluation sociale des technologies (CREST) organise un colloque international qui aura lieu à Montréal les 15 et 16 novembre. Le thème: *Biotechnologies et environnement: gérer les risques*.

Par biotechnologie, on entend ici essentiellement les technologies qui permettent de modifier génétiquement les organismes (plantes, micro-organismes), lorsque les résultats ont une importance au niveau économique. Selon le directeur du CREST, M. Camille Limoges, on peut, par exemple, modifier une bactérie pour que les plantes soient plus résistantes au froid. Mais que se passe-t-il si ces micro-organismes se répandent dans l'environnement? Il importe

donc d'évaluer les risques et d'élaborer une réglementation appropriée. Ce sont toutes ces questions qui seront soulevées lors du colloque, la première journée, en faisant le point sur la recherche et la seconde, en donnant la parole à l'industrie, aux gouvernements, aux organismes internationaux qui ont eu à gérer la controverse, à évaluer les risques et à élaborer la réglementation.

Grâce à une subvention du Conseil de recherche en sciences humaines (CRSH) et au soutien du Centre québécois de valorisation de la biomasse, le CREST a mis en place, il y a environ trois ans, une équipe de chercheurs intéressés par la question. Le colloque va donc permettre de confronter les résultats obtenus avec ceux de chercheurs venus notamment des États-Unis, de la Grande-Bretagne, des Pays-Bas, de l'Allemagne, de la Belgique et de pays membres de la Communauté économique européenne.

Colloque du GÉPI

La psychanalyse à l'Université

Le groupe d'études psychanalytiques interuniversitaire (GÉPI) organise un colloque sous le thème *La psychanalyse à l'Université: le Même et l'Autre*, colloque qui soulève la question de la place qu'occupe le praticien psychanalyste à l'Université et celle de la spécificité de sa pensée.

Selon la porte-parole du GÉPI, Irène Bleton, le psychanalyste conçoit l'enseignement d'une manière différente. Parce qu'il considère l'inconscient comme une force agissante qui a ses propres façons de se manifester, il en tient compte et accorde beaucoup d'importance aux rapports humains. Il y a donc lieu de se demander jusqu'à quel point l'Université accepte de faire une place à une pensée qui se développe différemment.

Au programme, deux panels. Le premier, animé par Hélène Richard du département de

psychologie, réunit Marie Hazan, Irène Bleton, toutes deux du département de psychologie, et Lise Monette du département de philosophie. Elles parleront respectivement des différences culturelles et de l'intégration de ces différences dans une démarche de développement de la pensée; de la transmission du savoir, c'est-à-dire, de la liberté que l'on donne à l'étudiant de choisir ses lectures pour qu'il se fabrique une pensée

personnelle et de la passion de la répétition ramené au contexte de l'enseignement. Animé par Robert Letendre du département de psychologie, le deuxième panel porte sur l'étranger. Samuel Pereg, du département de psychologie, présentera deux figures de rapports à l'étranger: le nazisme et la psychanalyse, alors que Isabelle Lasvergnas, du département de sociologie, parlera de "Conduites de la norme et pensée totalitaire".

Le colloque aura lieu en après-midi et en soirée, le 30 novembre à la salle A-M050. Prix d'entrée: 12\$ et 7\$ pour les étudiants. On se renseigne davantage au département de psychologie.



La porte-parole du groupe d'études psychanalytiques interuniversitaire, Irène Bleton.

Chaire Seagram

Journée des OSBL



Monsieur Charles Hoang, titulaire de la chaire Seagram.

La chaire Seagram a organisé tout récemment une journée sur la gestion des organismes sans but lucratif. Plusieurs conférenciers ont partagé leur propre expérience pratique dans le domaine des OSBL et ont fait part de leurs idées nouvelles sur la réalité administrative de ces organismes.

La chaire Seagram, sous la direction de M. Charles Hoang professeur au département des sciences administratives, a la mission de développer l'enseignement et la recherche en gestion du bénévolat. On compte au Québec un peu plus de 6 000 organismes sans but lucratif et environ 1 million de bénévoles. C'est donc un aspect important de la vie économique et sociale du Québec.

Sciences juridiques Un vrai cas d'arbitrage en vidéo

Jean-Serge Masse, avocat et professeur au département de sciences juridiques a eu l'idée de mettre en vidéo un vrai cas d'arbitrage dans le cadre du cours **Arbitrage de grief** qu'il donne depuis 12 ans. "C'est la meilleure façon de visualiser des notions théoriques. Emmener des étudiants assister à des arbitrages posent beaucoup trop de problèmes d'horaire. Un outil pédagogique comme celui-là leur permet donc de comprendre et d'analyser les mécanismes légaux de

l'arbitrage."

"En arbitrage, explique-t-il, il y a deux sortes de procès: les griefs d'interprétation et la contestation des mesures disciplinaires.

J'ai choisi le deuxième type. Dans un cas de mesure disciplinaire, il est cependant difficile de convaincre les parties patronale et syndicale de participer à un projet comme le mien. Finalement, la STCUM et le syndicat du transport de Montréal (CSN) ont accepté de venir en studio à l'UQAM pour les

auditions de la cause." Cette production a nécessité deux jours de tournage. Résultat: un vidéo de deux heures 15 minutes accompagné de deux documents. Le premier consiste en la preuve où l'on y retrouve les 21 documents déposés pour les besoins de la cause; le deuxième contient le plaidoyer et le jugement.

Jean-Serge Masse souligne que ce vidéo dépasse le document d'accompagnement d'un cours. Il vise, à part les étudiants et les profes-

seurs, une clientèle plus large comme la clientèle syndicale. A l'intérieur des murs de l'UQAM, l'utilisation du vidéo est gratuite mais non les documents d'accompagnement. Ailleurs, le vidéo est en location; plusieurs syndicats l'utilisent déjà.

Jean-Serge Masse a d'autres projets en vue. "J'aimerais bien pouvoir produire un vidéo sur la négociation d'une convention collective ainsi qu'un document sur la santé et sécurité au travail."

Ce vidéo a été produit par le service de l'audiovisuel et réalisé par Jacques Archambault assisté de Catherine Doré.



Jean-Serge Masse, professeur et concepteur pédagogique du vidéo.

Les archives à l'honneur...

Le service des archives de l'Université s'est vu octroyer le Prix annuel de l'Association des archivistes du Québec pour l'excellence de ses réalisations ainsi que sa contribution au développement de l'archivistique au Québec. Le Prix a été remis lors du Congrès annuel des archivistes du Québec en présence notamment de Me Jacques Durocher, secrétaire général de l'Université, qui a rappelé

que "l'UQAM a reconnu dès la première année de son existence l'importance d'un service des archives en embauchant un premier archiviste en août 1970 (...). Aujourd'hui, a-t-il ajouté, je n'oserais dire que l'UQAM a le meilleur service des archives du Québec, mais le meilleur de toutes les universités du Québec!" Quant à la directrice du service des archives, madame Christiane

Huot, elle a insisté sur "le soutien financier nécessaire à un service comme le sien, à l'appui également que lui assure la direction de l'UQAM". Et, elle a souligné que "la réussite d'un service, c'est avant tout le résultat d'un travail d'équipe. C'est grâce à la compétence de notre personnel si nous pouvons atteindre les résultats souhaités."



L'équipe du service des archives, au moment de la remise du Prix. On reconnaît madame Christiane Huot, directrice du service, au centre de la photo, deuxième rangée.

...Le secteur des fonds privés ajoute à ses collections



Saint-Hilaire, 1922. Fonds Guillaume Labaise.

Au cours des derniers mois, le service des archives a acquis huit collections privées, ce qui porte à 140 le nombre de fonds conservés. Pour une Université qui a tout juste vingt ans, c'est un exploit et on ne s'étonne pas que l'Association des archivistes du Québec ait remis son Prix annuel 1990 à ce service pour l'excellence de ses réalisations (les collections privées ne forment qu'un volet de ses activités).

Les nouveaux fonds privés portent sur divers champs du savoir et de

la culture, note le responsable de ce secteur des archives, M. Gilles Janson. En voici, brièvement, une idée:

- **Archives du docteur Guillaume Labaise.** Sous le nom d'emprunt de Guy Delahaye, le dr Lahaise publie dans les années 1910 des recueils de poèmes qui, selon le chercheur uqamien André G. Bourassa "précèdent le cubisme littéraire", voire le mouvement surréaliste. Le poète était le père du professeur Robert Lahaise, du département d'histoire de l'UQAM;

- **Fonds Alfred Pellan.** Illustre artiste contemporain dont le retour de Paris en 1940, après un séjour de 16 ans, marque "le début d'une nouvelle ère dans l'art qui reprend vie au Québec", estime Guy Robert, historien de l'art;

- **Fonds Marie-Victorin.** En fait, ces archives comprennent trois fonds. L'un d'eux renferme la correspondance érotique (1933-1944) échangée entre le renommé botaniste et une de ses assistantes (cette correspondance, selon les vœux de l'héritier de Marie-Victorin, ne peut être consultée avant l'an 2000). Un deuxième fonds regroupe 36 lettres du Frère envoyées à sa soeur, Mère Marie-des-Anges; enfin, dans une troisième collection, se trouve la correspondance intime de Marcelle Favreau avec Marie-Victorin;

- **Fonds du journal Liaison Saint-Louis.** Journal populaire, de quartier, Liaison Saint-Louis se voulait un lien de participation communautaire et un instrument de changement social. Ses archives nous font suivre 15 ans la vie de ce quartier qui est aussi celui du campus de l'UQAM;

- **Fonds Suzanne-Lamy** (professeure et écrivaine). Entre autre intérêt, ce fonds permet de re-

nouer avec l'oeuvre de Marguerite Duras qu'admirait Suzanne Lamy, et dont la correspondance avec la célèbre auteure française est contenue dans ces archives de l'UQAM;

- **Fonds de l'Association des diplômés-es en sciences de la gestion de l'UQAM;**

- **Fonds du Centre interuniversitaire d'études européennes (CIEE).** Ce Centre, fermé récemment, a remis ses collections aux archives.

Notons aussi la sortie du *Rapport annuel pour 1987-88 et 88-89*, par Christiane Hamelin, directrice du service des archives; du

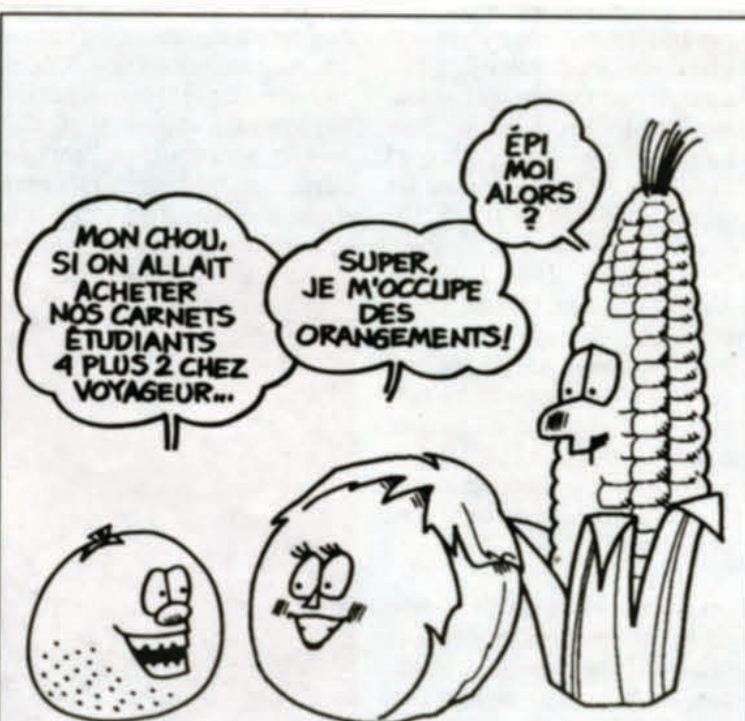
Répertoire numérique détaillé du fonds Georges-Émile Lapalme, par Françoise Lindsay et Gilles Janson; *L'État général des fonds et collections d'archives privées des fonds et collections d'archives privées*, Tome II, par Claude Cantin; *Guide des fonds et collections d'archives privées concernant les arts visuels et d'interprétation*, par Normand Charbonneau. Le service des archives, pavillon Maisonneuve (MR-100), ouvre sur semaine de 9 à 5 (fermé entre midi et 1 heure).

Bourses d'excellence en sciences

59 étudiants et étudiantes en première année d'études au baccalauréat en sciences et en génie viennent de se voir décerner des bourses de 2 000\$ de la part de Bourses Canada. Ce programme fédéral administré par l'Association des Universités et Collèges du Canada pour le ministère Industrie, Sciences et Technologie vise à encourager les étudiants à faire carrière dans

le domaine des sciences ou du génie. Ces bourses attribuées dans une proportion de 50% aux femmes récompensent ceux et celles qui ont obtenu les meilleurs résultats scolaires. Les étudiants boursiers doivent conserver d'excellentes notes pour continuer de se prévaloir de Bourses Canada renouvelable à trois reprises. La remise de bourses a eu lieu récemment en

présence du recteur Claude Corbo, de madame Micheline Pelletier, doyenne des études de 1er cycle, monsieur Jean Corbeil, ministre du travail et de monsieur Toby Gilsig, vice-président du développement technologique et de la commercialisation à Hydro-Québec.



Voici l'offre 4 plus 2 de Voyageur:
Utilisez 4 billets à prix régulier...
obtenez-en 2 gratuits! Valable entre 2 villes spécifiées, avant l'échéance de neuf mois. Aucune restriction sur la date des voyages. Achetez votre Carnet Étudiant 4 plus 2 aujourd'hui même!

Voyageur



ON CULTIVE
LES ÉTUDIANTS.

TITRE D'ICI

Un "que sais-je" sur Durkheim

Dans la collection "que-sais-je", José A. Prades, du département des sciences religieuses, publie un ouvrage sur **DURKHEIM**, fondateur de l'école française de sociologie, "esprit plurivalent, s'intéressant aux différentes facettes de l'incroyable complexité des individus, des groupes et des sociétés,

à travers l'histoire de l'humanité". Pour Prades, son petit livre "est une introduction à la vie et à l'oeuvre d'un des génies les plus féconds et les plus discutés des temps modernes; il est aussi une invitation à redécouvrir la puissance des ressources morales et intellectuelles dont dispose l'humanité". L'ouvrage s'adresse à la fois aux lecteurs peu familiers avec l'oeuvre de Durkheim et à ceux qui -plus informés- veulent en faire un tour rapide et complet.



Le Ph.D. en administration : réalisations et perspectives

"Nous sommes en retard. Au Canada, il manque au moins 300 professeurs détenteurs du Ph.D. en administration. Au Québec, c'est manifeste dans les universités francophones à l'extérieur des grands centres", confie le directeur du programme de doctorat en administration, M. Paul Dell'Aniello.

Mis en oeuvre en 76, conjointement par l'Université Concordia, les HEC, McGill et l'UQAM, le programme compte maintenant plus d'une cinquantaine de diplômés qui font carrière au Canada, aux États-Unis et en Europe. Pour l'année 89-90, on compte 23 candidats de l'UQAM (dont six admis au printemps) sur 106 inscrits au programme conjoint. Deux parmi les 23 étudiants, M. Abderrahim Amri et Mme Nicole Giroux ont défendu cette année leur thèse avec succès, ce qui, depuis les débuts, porte à sept le nombre des diplômés au doctorat en administration à l'UQAM. Soit dit en passant, un tiers des inscrits au programme à l'Université sont des femmes.

Les domaines de spécialisation choisis par les candidats depuis le début du programme sont: stratégie, management et comportement organisationnel; recherche opérationnelle et gestion des opérations; économie appliquée; marketing; finance; gestion des systèmes d'information; comptabilité; administration internationale. "Bâtir un programme acceptable pour deux établissements francophones et deux anglophones, recevable aussi pour deux universités de longue tradition (Mc Gill et l'École des Hautes Études commerciales affiliée à l'U de M) et deux plus jeunes institutions (Concordia et UQAM) présupposait un compromis qui s'est traduit par maintes additions: nombreux séminaires, rédaction

de travaux théoriques précédant la recherche de l'étudiant", précise M. Dell'Aniello.

Une autre plume au chapeau

Comme préalable, la maîtrise en administration, bien sûr, mais aussi, des maîtrises d'autres disciplines sont acceptées, par exemple, en mathématiques, en psychologie, en génie, en gestion de projet, en sciences appliquées. L'expérience de terrain, la pratique du management, ne comptent pour strictement rien. "Ce qui importe, ce sont les qualités de chercheur", appuie M. Dell'Aniello, qui esquisse le profil de l'étudiant typique: détenteur d'une maîtrise, il a à son crédit

quelques années d'enseignement universitaire, il est dans la trentaine. Il est assez rare que le candidat puisse traverser le programme en moins de cinq ans. Il lui faudra jusqu'à sept années dans certains cas, dont deux passées dans l'université mère. Aspect important, le professeur détenteur d'un Ph.D. en administration fera une bonne part de sa carrière à enseigner au premier cycle. "Aussi, requiert-on de sa part qu'il ait une autre plume à son chapeau c'est-à-dire qu'il soit pédagogue. Tous les étudiants des quatre universités prenantes doivent suivre un séminaire en pédagogie. C'est là une exigence qui rend le programme très unique en son genre", spécifie le directeur.



M. Paul Dell'Aniello: "Il est bon que les étudiants aient devant eux des praticiens, mais aussi des scholars reconnus tant ici qu'à l'étranger pour le haut calibre de leurs contributions à la recherche: articles dans des revues scientifiques, communications lors de colloques, présence dans des organismes de haut niveau"

Prix d'excellence

Dans le cadre de sa politique d'encouragement à l'excellence dans le domaine de l'éducation et de la recherche, la compagnie Northern Telecom Limited offre chaque année deux prix majeurs, dont l'un, le "Prix d'excellence", doté d'une bourse de 15 000\$, a été mérité par Paul-André Linteau, professeur en histoire à l'UQAM. M. Linteau est un chercheur réputé, spécialisé en histoire urbaine et en études canadiennes. En outre, on doit à M. Linteau la direction française du tome III de l'Atlas historique du Canada (jusqu'au coeur du XXe siècle), publié récemment aux Presses de l'Université de Montréal, et une nouvelle édition refondue de Nouvelle histoire du Québec et du Canada (rédigée conjointement avec Louise Charpentier, Christian Laville et René Durocher) aux éditions du CEC. Enfin, le professeur Linteau, rédacteur-en-chef de la



M. Paul-André Linteau professeur au département d'histoire

Revue internationale d'études canadiennes, lance le premier numéro de cette publication le 25 octobre, à La Haye, aux Pays-Bas, dans le cadre du premier congrès pan-européen d'études canadiennes.

Distinction internationale

Le ministre français de la culture, Jack Lang, vient de nommer madame Fernande Saint-Martin présidente de la toute nouvelle Association internationale de sémiotique de l'image qui regroupe plus d'une centaine de chercheurs de renom. Mme Saint-Martin, professeure à l'UQAM (département d'histoire de l'art et doctorat en sémiologie), a oeuvré dans divers champs scientifique et culturel et a mérité plusieurs distinctions dont le prestigieux Prix Molson, doté d'une bourse de 50 000\$, en décembre 1989. En tant qu'auteure, "Sémiologie du langage visuel" (récemment traduit en anglais), et "La théorie de la gestalt et l'art visuel", qui

vient de paraître aux Presses de l'Université du Québec.



Fernande Saint-Martin

Remise de bourses de 1er cycle

La Fondation de l'UQAM a attribué 24 bourses de 1er cycle aux étudiants et étudiantes nouvellement inscrits à l'automne. Le président de la Fondation, Pierre J.

Jeannot a récemment remis ces bourses de 1 000\$ aux 18 lauréates et aux 6 lauréats issus de différents programmes d'études.



Les boursiers lors de la cérémonie de remise.

Prix du Québec

Joseph Rouleau lauréat du prix Denise Pelletier



Joseph Rouleau récipiendaire du prix Denise Pelletier

Joseph Rouleau, célèbre basse et professeur au département de musique, est le lauréat cette année du Prix d'interprétation Denise Pelletier des Prix du Québec. Fondateur de l'atelier d'opéra de

l'UQAM en 1980 et du Mouvement pour l'art lyrique devenu l'Opéra de Montréal, monsieur Rouleau, à 62 ans, est toujours très actif. On aura le plaisir de l'entendre dans plusieurs productions au cours

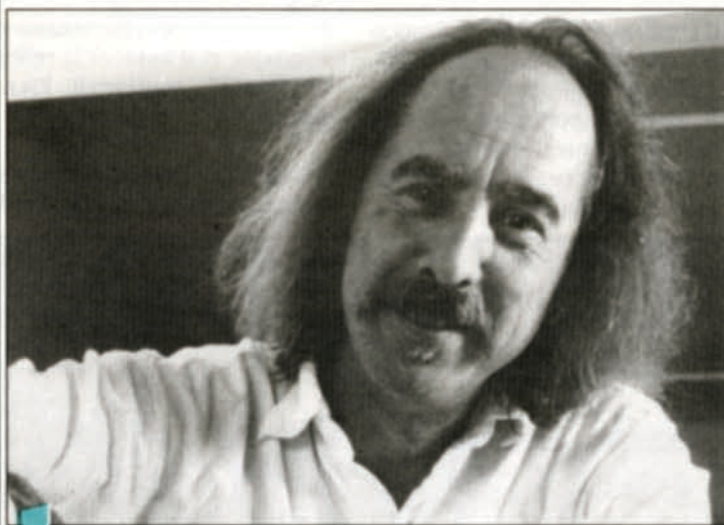
des saisons prochaines. Joseph Rouleau, faut-il le rappeler, a connu une remarquable carrière internationale; il a chanté avec les plus grands du monde de l'opéra. Il fut pendant 30 ans la basse principale et membre permanent de la troupe du très réputé Covent Garden de Londres; il y chanta dans plus de 45 opéras pour un peu plus de 1 000 représentations. D'ailleurs en 1983, il recevait la Médaille d'argent du Covent Garden pour ses vingt-cinq années de service.

De plus, depuis 1980, Joseph Rouleau consacre son talent et son expérience à former de nouveaux artistes lyriques au département de musique de l'UQAM. A cet effet, son allocution, lors de la remise des prix, venait souligner sa reconnaissance à l'Université pour l'avoir si chaleureusement accueilli.

En ce moment, Joseph Rouleau promène en tournée les chansons de Félix Leclerc qu'il enregistrait tout récemment. En février prochain, l'Atelier d'opéra de l'UQAM, sous sa direction, présentera l'opérette La Belle Hélène d'Offenbach.

Tout comme les autres récipiendaires des Prix du Québec, Joseph Rouleau a reçu une bourse de 30 000\$ en plus d'une médaille en argent évoquant le public vu par l'artiste.

Michel Goulet reçoit le prix Paul-Émile Borduas



Michel Goulet lauréat du prix Paul-Émile Borduas.

Le sculpteur Michel Goulet, professeur au département d'arts visuels, recevait le 30 octobre dernier le prix Paul-Émile Borduas, la plus haute distinction du gouvernement du Québec dans le domaine des arts visuels. Ce prix vient souligner l'originalité de son oeuvre sculpturale et de sa démarche artistique ainsi que la nouveauté de son langage. Une production artistique au coeur de laquelle Michel Goulet met en scène des objets du quotidien transfigurés et mythifiés, où tables, chaises, lits etc... sont vidés de leur fonction utilitaire et investis d'un nouveau sens. Ses **Leçons singulières** à la Place Roy en est un exemple.

Michel Goulet poursuit depuis plus de vingt ans une carrière de sculpteur. Plus d'une quarantaine d'expositions individuelles et collectives et de nombreuses oeuvres publiques telles **Les lieux communs** installés d'a-

bord à Central Park à New-York en 1989 puis à Ville Saint-Laurent et sa participation à la Biennale de Venise en 88 attirent l'attention des amateurs et lui valent la reconnaissance internationale dans l'art actuel. Plusieurs de ses oeuvres se retrouvent dans des collections publiques entre autres au Musée d'art contemporain et au Conseil des arts du Canada.

Lors de la remise du prix, Michel Goulet avouait son plaisir d'enseigner à l'UQAM et a tenu à remercier ses collègues du département d'arts plastiques pour leur compréhension et leur soutien, plus particulièrement Marcel Braitstein, directeur du département.

A 46 ans, Michel Goulet est le plus jeune artiste à être honoré du prix Borduas. Une bourse de 30 000\$ et une médaille d'argent créée pour la circonstance ont été décernées aux lauréats.

Le CRF: noyau de la recherche féministe

"Les chercheuses souhaitent ardemment se donner un lieu consacré exclusivement à la recherche féministe", rappelle la directrice du centre de recherches féministes (CRF), Francine Décarries. C'est donc de cette volonté qu'est né ce regroupement de chercheuses, il y aura bientôt quatre ans.

Le CRF, qui conserve des liens étroits avec le groupe interdisciplinaire pour l'enseignement et la recherche féministes (GIERF), regroupe une dizaine de chercheuses de différents départements auxquelles s'ajoutent, à titre de membres associées, une quinzaine d'autres professeures ou chercheuses. Son principal objectif, précise Mme Décarries, est "de favoriser le développement d'un savoir qui permettra de renouveler, voire de repenser, les analyses, les problématiques théoriques et les catégories mêmes de la pensée à travers lesquelles ont été définies - et se définissent encore - les femmes, les rapports hommes-femmes et la société elle-même."

Le CRF, c'est, entre autres, sept



La directrice du centre de recherches féministes, Mme Francine Décarries.

équipes subventionnées et une dizaine de projets bien identifiés. Les recherches gravitent autour de trois axes: production-reproduction; pouvoirs; théories, pratiques et épistémologie féministes. Les nouvelles technologies de reproduction humaine, les femmes au foyer, les femmes et la maternité, le travail et la maternité, les centres de femmes, la formation des filles et le marché du travail, les

groupes de femmes et leur participation au pouvoir au sein de l'Église ne sont que quelques-unes des problématiques à l'étude.

L'avenir de la recherche féministe

Selon Mme Décarries, bien que le champ d'études féministes demeure toujours fragile, les chercheuses connaissent depuis quelques années de meilleurs succès auprès

des organismes subventionnaires. Toutes les grandes universités francophones du Québec, à l'exception de l'Université de Montréal, possède un organisme institutionnellement reconnu qui, tel le GIERF, assure la coordination de l'enseignement et la promotion de la recherche. L'importance des programmes d'enseignement et de recherche varie d'une université à l'autre, mais l'existence de ces programmes serait en partie responsable de l'intérêt des étudiantes de deuxième et de troisième cycles pour la recherche féministe.

Par ailleurs, ajoute-t-elle, "si l'avenir de la recherche féministe est lié au maintien d'objectifs d'excellence académique et

scientifique, il m'apparaît tout aussi important de rappeler que sa légitimité première, son énergie et son pluralisme ont d'abord été puisés à ses sources militantes et politiques. Aussi, tant et aussi longtemps que les processus de marginalisation ou d'exclusion des femmes, qui ont été son premier objet d'analyse, n'auront pas été éliminés, je demeure convaincue que l'enjeu même de la recherche féministe et sa raison d'être, au-delà de sa contribution aux connaissances et aux débats théoriques, demeure son adhésion militante aux objectifs de subversion de la situation qui permet toujours la reproduction des rapports de domination entre les sexes".

Module de gestion et intervention touristiques

Petits-déjeuners causerie

Monsieur Pierre Bibeau, président directeur général de la régie des installations olympiques, était le premier conférencier invité des petits-déjeuners causerie sur le tourisme organisés par un comité d'étudiants du module de gestion et intervention touristiques. L'allocution qu'il a prononcée à l'Hôtel Bonaventure portait sur le rôle du parc olympique dans le tourisme. A cette même occasion, il annonçait une primeur soit un prix

d'excellence offert par la RIO à un étudiant du GIT. Ce prix d'une valeur de 7 000\$ consiste en un stage pratique de 14 semaines au Parc olympique. "Le but de ce stage est d'encourager la formation de nos futurs intervenants en tourisme et d'assurer la relève étudiante", soulignait Pierre Bibeau.

Les étudiants qui veulent soumettre leur candidature auront à rédiger un texte de 3 pages expliquant les raisons pour lesquelles ils désirent joindre les services touristiques du Parc olympique. Un jury choisira 5 finalistes qui seront ensuite convoqués en entrevue; le nom du gagnant ou de la gagnante sera dévoilé lors du Gala du Tourisme et des Ambassadeurs de Grand Congrès au Palais des congrès le 15 février prochain.

La série de causeries se poursuit. Le 30 novembre, le ministre du tourisme du Québec, André Vallerand viendra parler de l'avenir du tourisme au Québec et la TPS.

mercredi 29 janvier: M. Alex El Kayem directeur général du Club Med

mercredi 27 février: M. René Charette président du CA du Festival international de Lanaudière

mercredi 27 mars: M. Roland Arpin directeur général du Musée de la civilisation de Québec.



Dans l'ordre habituel: Mme Micheline Pelletier doyenne du 1er cycle, M. Pierre Bibeau p.d.g. de la RIO et M. Marcel Samson directeur du module GIT.

TITRE D'ICI

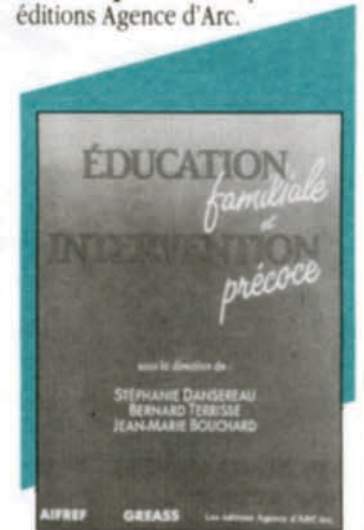
Education familiale et intervention précoce

La famille a beaucoup évolué au cours des années; elle est toujours au coeur d'un vif débat. Ses mutations, la redéfinition de son rôle ainsi que la dénatalité en font une préoccupation constante des chercheurs et des praticiens. Les textes d'une quarantaine d'entre eux sont réunis dans **Education familiale et intervention précoce**. En fait, ce sont les Actes du deuxième colloque international en éducation familiale qui eut lieu à Montréal en 1989.

Education familiale et intervention précoce propose des réflexions et des moyens d'action sur la famille dans la société actuelle, la formation des parents et sur l'éducation dans la famille. En bref, les chercheurs se sont intéressés à la famille en tant que

partenaire essentiel dans le développement et l'éducation de ses membres et les interactions entre parents/enfants et environnement; ceci, dans une perspective d'intervention précoce c'est-à-dire avant que n'apparaissent les difficultés pouvant compromettre l'évolution des membres de la famille.

Sous la direction de Stéphanie Dansereau, Bernard Terrisse et de Jean-Marie Bouchard, professeurs au département des sciences de l'éducation, cet ouvrage s'adresse à tous ceux qui sont appelés à intervenir auprès de la famille. **Education familiale et intervention précoce** est publié aux éditions Agence d'Arc.



L'ACADÉMIE DES GRANDS MONTRÉLAIS EST HEUREUSE D'HONORER LES TROIS LAURÉATS DU PRIX D'EXCELLENCE «UNIVERSITAIRE» DE L'ACADÉMIE DES GRANDS MONTRÉLAIS

Ce prix est décerné aux auteurs de la meilleure thèse de doctorat choisis parmi les étudiants et les étudiantes de troisième cycle des universités montréalaises et de leurs écoles affiliées.

Exceptionnellement cette année, trois lauréats ont reçu un prix de 5 000 \$ lors du treizième Gala des Grands Montréalais, qui a eu lieu le 8 novembre, au Palais des Congrès de Montréal.

LES FINALISTES DU PRIX D'EXCELLENCE 1990

Yvan Dumas
Mathématiques appliquées
École Polytechnique de Montréal
«Confection d'itinéraires pour le transport adapté»

Robert Gagnon
Sociologie
Université de Montréal
«Les ingénieurs canadiens-français entre 1870 et 1960. Généalogie d'un groupe social»

Sydney B. Miller
Psychologie
Université McGill
«Psychological Stress and Risk for Cardiovascular Disease»

Luc G. Pelletier
Département de psychologie
Université du Québec à Montréal
«L'effet des croyances entretenues par le superviseur, quant à la motivation des subordonnés, sur les comportements du superviseur et de leur influence sur la motivation réelle des subordonnés»

Christine Tellier
Linguistique
Université McGill
«Les propriétés syntaxiques des constructions génitives en français»

Guy Thibault
Éducation physique
Université de Montréal
«Modélisation de la performance en course à pied»



Diane Desrosiers-Bonin
Études classiques et médiévales
Université de Montréal
«Motifs éthiques dans l'oeuvre de Rabelais»

James Stephan McFee
Génie électrique
Université McGill
«Accurate and Consistent Force Calculation for Finite Element Magnetics»

Charles Levin
Sciences humaines
Université Concordia
«An Essay on the Symbolic Process»

Sous le patronage de
La Chambre de commerce
du Montréal métropolitain
et de Bell Canada



Avec la participation de
Université Concordia
Université de Montréal
Université McGill
Université du Québec à Montréal

Première nord-américaine Formation d'interprètes gestuels et oraux

Former des interprètes gestuels ou oraux qui sauront tenir compte des besoins particuliers des personnes sourdes ou malentendantes et se conformer au code de déontologie de la profession, tel est le principal objectif du tout nouveau certificat de premier cycle en interprétation visuelle qui accueille, cet automne, 53 étudiants. "Une première nord-américaine, affirme la directrice du programme", Claire Gélinas-Chebat.

L'UQAM est en effet la seule université en Amérique du Nord à offrir un programme de formation d'interprètes gestuels ou oraux. A la fois souple et branché sur les trois grandes missions de l'Université (enseignement, recherche, services aux collectivités), ce programme est né à la suite de demandes d'associations de personnes qui ont une déficience auditive. "Toutefois, insiste Mme Gélinas-Chebat, il est fondamental d'entretenir des liens étroits avec les chercheurs, notamment en ce qui a trait aux applications pédagogiques de l'ordinateur pour les personnes sourdes."

Une profession exigeante

Outre les cours de base qui sont dispensés à l'ensemble des étudiants, le certificat propose deux profils, un en interprétation gestuelle et un autre en interprétation orale. Au terme de leurs études, les étudiants pourront communiquer visuellement un message parlé aux personnes sourdes ou, selon le cas, rendre verbalement accessible aux personnes qui entendent, le message transmis par les sourds. Ils pourront oeuvrer, entre autres, en milieu scolaire, dans les services sociaux, dans le domaine du loisir, dans les différentes cours de justice et dans les services gouvernementaux, autant provinciaux que fédéraux.

"Une profession exigeante, soutient Mme Gélinas-Chebat, car l'interprète doit se soumettre à une gymnastique constante pour trouver une façon de rendre le message visible." Pour ne donner qu'un exemple, imaginons un interprète qui doit traduire une conversation à une personne sourde qui ne connaît pas la langue des signes du Québec



La directrice du certificat de premier cycle en interprétation visuelle, Claire Gélinas-Chebat.

(LSQ), mais qui peut lire sur les lèvres. Des mots tout à fait différents provoquent parfois le même mouvement des lèvres. C'est le cas lorsqu'on dit *papa* et *maman*. L'adjectif possessif qui précède (ton, ta) devient alors essentiel à la compréhension. Si l'interprète n'insiste pas sur cet adjectif, la personne sourde ne saura pas si on parle de son père ou de sa mère. Exigeante également parce qu'une mauvaise traduction pourrait avoir des conséquences désastreuses. On n'a qu'à penser à ce qui pourrait arriver si le discours d'une personne amenée devant un tribunal était mal traduit. La responsabilité éthique est donc très grande.

Orthophoniste et audiologiste, Mme Gélinas-Chebat comprend bien les besoins du milieu. Ce qui a contribué à mener le projet à terme dans un laps de temps relativement court (un an). "Mais les piliers du projet, ajoute-t-elle, sont incontestablement l'orthophoniste Christiane Matte et les interprètes Brigitte Clermont et Odette Raymond. L'appui inconditionnel du vice-doyen de la famille des lettres et communications, Normand Wener, et la collaboration du coordonnateur Pierre Chénier ont aussi été indispensables."

PACK-MATE III

Micro-ordinateur AT - 80286 12Mhz
avec moniteur couleur 14" SuperVGA

incluant:

Mémoire 1 Mo expansible jusqu'à 4 Mo LIM EMS 4.0
Disque rigide interne 40 Mo (28 ms), lecteur 1.2 Mo 5.25" & lecteur 1.44 Mo 3.5
Moniteur haute résolution (800 X600; .28mm) & Carte vidéo multi-mode SuperVGA
Système d'opération MS-DOS 4.01, logiciel GW-BASIC, Logiciel LotusWorks*
* incluant chiffrier électronique, traitement de texte, base de donnée, communication
2 ports sérielles, port parallèle, port souris PS/2
le tout garantie 1 an, pièces et main d'oeuvre
Modem interne 2400 Bauds - garantie 2 ans, pièces et main d'oeuvre

\$1995

PRÊT ÉTUDIANT
DISPONIBLE
3000.00 \$ ET PLUS



PACK-MATE 386X
Micro-ordinateur - 80386SX 16Mhz
avec moniteur couleur 14" SuperVGA

incluant:
mémoire 1 Mo expansible jusqu'à 8 Mo LIM EMS 4.0
Disque rigide interne 40Mo (28 ms), lecteur 1.2 Mo 5.25" & lecteur 1.44 Mo 3.5",
Moniteur haute résolution (800x600; .28mm) & Carte vidéo multi-mode Super VGA
Système d'opération MS-DOS 4.01, logiciel GW-BASIC, Logiciel LotusWorks*
* incluant chiffrier électronique, traitement de texte, base de donnée, communication
2 ports sérielles, port parallèle
le tout garantie 1 an, pièces et main d'oeuvre

\$2279

PACKARD BELL

TITRES D'ICI

L'Homme à travers l'Histoire

Vient de paraître chez VLB éditeur, le tome I de l'ouvrage **Les premières civilisations**, signé **Michel Guay**, professeur en histoire à l'UQAM. Dans ce premier tome, divisé en trois parties, l'auteur remonte aux origines de l'Homme, il y a plusieurs millions d'années, puis aborde le monde de la Préhistoire; il poursuit avec l'apparition et l'évolution des premières communautés d'agriculteurs, moment historique où l'homme cesse d'être un prédateur pour devenir un producteur; enfin, il traite de l'émergence des grandes civilisations du Proche-Orient et en décrit les diverses composantes. L'auteur souligne "qu'à une époque où l'avenir de la planète et de l'humanité est si incertain, un regard sur le long cheminement de l'Homme à travers l'Histoire paraît essentiel".



Iconographie et image de la Révolution française

L'association canadienne-française pour l'avancement des sciences (ACFAS) vient de publier son 72e cahier scientifique sous le titre **Iconographie et image de la Révolution française**. Il s'agit des actes d'un colloque organisé par Claudette Hould du département d'histoire de l'art, dans le cadre du 57e Congrès de l'ACFAS. Le colloque avait réuni des spécialistes de la révolution française de l'UQAM (Josiane Ayoub, Michel Grenon, Claudette Hould), des étudiants ainsi que des chercheurs canadiens (Ian Germani, James Leith), français

(Jean-Charles Benzaken, Claude Langlois, Élisabeth Liris, Michel Melot) et américains (Nancy Davenport, Jean Henry, Patricia Sands). L'ouvrage est illustré d'une centaine de gravures.



Pluralité des enseignements en sciences humaines à l'université

A l'heure où l'on s'inquiète de la qualité de la formation donnée dans nos institutions de haut savoir, les auteurs du volume **Pluralité des enseignements en sciences humaines à l'université**, Geneviève Racette et Lina Forest, examinent les grands problèmes auxquels est confronté l'enseignement universitaire contemporain. Comment expliquer la diversification des connaissances en sciences humaines? Quelles sont les conséquences de cette diversification sur l'enseignement? Quels savoirs devrait-on enseigner? Quels apprentissages sont réalisés? Voilà quelques-unes des questions auxquelles les auteurs ont tenté de répondre. Publié aux Éditions Noir sur Blanc.



Mathématiquement vôtre!

L'ouvrage, publié sous la direction de Richard Pallascio du dép. math. info., présente un plan d'action pour relancer l'enseignement des mathématiques sur de nouvelles perspectives. Ce plan a été élaboré lors des Etats généraux de l'enseignement des mathématiques au Québec qui ont eu lieu à Montréal en avril 1990. On retrouve également les points de vue de plusieurs intervenants, entre autres, ceux du président de la Commission internationale pour l'éducation mathématique, Jean-Pierre Kahane, professeur à l'Université de Paris-Sud et de la directrice du CIRADE, Nadine Bednarz. Enfin, la publication présente les regroupements de personnes impliquées dans l'enseignement, l'animation pédagogique, la recherche en didactique ou en mathématiques.



Championnat universitaire Un golfeur de l'UQAM inscrit le meilleur pointage

Jean-François Lafontaine, étudiant en administration, s'est illustré en septembre dernier au Championnat universitaire international de golf à Vancouver en remportant la première place en individuel. L'équipe guidée par l'instructeur Raymond Lamarche, quant à elle, se classait au 5ième rang international et au 2ième rang canadien à 11 coups des meneurs. À l'occasion d'un vin

d'honneur, le recteur Claude Corbo soulignait le rôle d'ambassadeurs de ces jeunes golfeurs qui allient mérite sportif et réussite académique. Faisaient partie de l'équipe: Jean-François Lafontaine, Patrick Loiselle, Eric Arpin, Marc Cousineau et Martin Boucher. Dernièrement, l'équipe additionnée d'Alain Martin, Stéphane Sévigny et de Jean-Luc Renaud triomphait à Rimouski au Championnat universitaire.



Dans l'ordre habituel Marc Cousineau capitaine, Éric Arpin, Jean-François Lafontaine, Alain Martin, Stéphane Sévigny, Patrick Loiselle, Raymond Lamarche instructeur et Jean-Luc Renaud.

Assemblée générale des diplômés Election des administrateurs au regroupement

A l'assemblée générale annuelle du regroupement des diplômés du 23 octobre dernier, 9 administrateurs ont été élus par acclamation. Il s'agit de: André Morissette (sc. de la gestion), Mario Bellefleur (sc. comptables), Yvon Lacoste (sc. de l'éducation), Daniel Leblanc (sc. administratives), Jean-Guy Lavigne (sc. de la gestion), Réjean Chevalier (sciences), Jean-Pierre Pilon (communication), Dina Rayes (sciences) et Marcel Maheu (sociologie).

Ces nouveaux administrateurs devront ultérieurement élire le président du regroupement des diplômés. Le poste est présentement occupé par Mario Bellefleur. Lors de cette assemblée, monsieur Bellefleur a remis le rapport financier pour l'exercice 89-90 de même que le rapport du président. Fait important du rapport: les redevances de Visa perçues par le regroupement permettront d'offrir deux bourses

de 1 000\$ à des étudiants qui se sont impliqués dans des organismes bénévoles.

Gil Desautels, directeur du bureau des diplômés, annonçait, pour sa part, la parution du premier nu-

méro de la revue des diplômés pour janvier 1991 ainsi que la reconnaissance de la nouvelle association des diplômés en sciences prévue pour le 26 novembre.



Marc Baril (représentant des diplômés en sciences), les nouveaux administrateurs: Jean-Guy Lavigne, Marcel Mabeu, Jean-Pierre Pilon, Mario Bellefleur, Daniel Leblanc et Yvon Lacoste. Étaient absents, André Morissette, Réjean Chevalier et Dina Rayes.

VITE LU

Bourse des professeurs du département de sociologie

C'est la première fois que cette bourse est attribuée depuis la mise en place du projet, il y a 1 an et demi. Cette bourse répond à un besoin puisque plusieurs de nos étudiants abandonnent, faute de moyens. C'est une façon de combler une lacune du système des bourses et de favoriser l'accès aux études avancées en sociologie et en animation culturelle, souligne Jean-Guy Lacroix responsable du comité. La qualité des résultats académiques, la qualité du projet de mémoire de maîtrise et du curriculum vitae de Marie Robert ont gagné la faveur des membres du comité. Cette étudiante a obtenu une moyenne cumulative de 3.90 au baccalauréat et est maintenant inscrite à la maîtrise en sociologie. Son projet de mémoire porte sur le défi de l'insertion sociale des patients psychiatriques pour le système de soins de courte durée. Marie Robert s'est jointe, depuis septembre dernier, à un groupe de recherche sur les politiques et pratiques pénales dirigé par la professeure Danielle Laberge. Cette bourse des professeurs de sociologie est de 3 500\$, mais le comité compte bien l'augmenter à 4 000\$ d'ici peu.



Marie Robert

Achetez tôt et prenez congé à moitié prix.

Maintenant tous les jours de la semaine.



LES BILLETS DOIVENT ÊTRE ACHETÉS AU MOINS 5 JOURS À L'AVANCE – LE NOMBRE DE PLACES EST LIMITÉ.

Oui, les étudiants peuvent maintenant profiter des réductions de prix de VIA Rail 7 jours sur 7, y inclus les vendredi et dimanche. Vous pouvez prendre le train plus souvent, à moitié prix. Et vous offrir le confort inégalable du train – l'espace pour allonger les jambes et le loisir de vous promener à votre guise. Sur la plupart des parcours, on vous offre même un repas léger et des rafraîchissements. Rien de mieux que le train pour vous détendre et rencontrer des gens... vous pouvez même y étudier!

Mais les places offertes avec le rabais pour étudiants sont en nombre limité, surtout sur les

parcours les plus fréquentés. Planifiez vos voyages et achetez vos billets bien à l'avance.

Pour connaître toutes les conditions, appelez un agent de voyages, ou VIA Rail^{MC}.

• Les billets doivent être achetés au moins 5 jours à l'avance. • Le rabais de 50 % est offert aux étudiants à temps plein, sur présentation de la carte d'étudiant pour les voyages en voiture-coach, pour une destination à l'intérieur du Corridor Québec/Windsor. • La quantité de places est limitée et varie selon le parcours et le jour de la semaine. • Des périodes de restrictions s'appliquent, y compris la période des Fêtes (15 déc. – 3 janv.) et Pâques (28 mars – 1^{er} avril). • Le rabais de 10 % accordé aux étudiants à temps plein est en vigueur en tout temps sans achat à l'avance. • D'autres conditions peuvent s'appliquer. Appelez-nous.

PRENEZ LE TRAIN!

Tarif étudiant aller-simple en voiture coach

Montréal – Toronto33 \$

Montréal – Ottawa.....13 \$



D'ART EN ART

Spectacles de danse à l'UQAM "L'exil ou la mort" et "Je pars"



Affiche du spectacle "L'exil ou la mort"

La création "Je pars" de Martine Epoque, chorégraphe et professeure de danse à l'UQAM prendra l'affiche le 15 novembre et ce jusqu'au 18 à la salle Marie-Gérin Lajoie. Conçue pour les étudiants du baccalauréat, cette oeuvre traite du départ vers la mort et des réminiscences qui ressurgissent au moment de quitter la vie. Comme toile de fond de cette nouvelle chorégraphie, Martine Epoque a choisi l'infographie, c'est-à-dire le film par ordinateur, pour souligner et marquer les moments d'émotion. Les représentations auront lieu les 15-17-18 novembre à 20 heures et le 16 novembre à 13 heures.

Daniel Léveillé, chorégraphe invité, créera, quant à lui, "L'exil ou la mort", le constat du double échec de toute une génération. Cette chorégraphie sera interprétée par les étudiants du baccalauréat en théâtre et sera présentée à la salle Marie-Gérin Lajoie les 24-26-27-28 novembre à 20 heures. L'entrée est libre.

Halloween à la garderie Mamuse



Le jour de l'Halloween, les pirates maboule, les sorcières, les chats et les cow-boys de la garderie Mamuse se sont promenés dans plusieurs services à la recherche de trésors sucrés. La chasse fut, semble-t-il, succulente.

Peinture en direct

Pour souligner son 5e anniversaire d'existence, le Centre des femmes du Plateau Mont-Royal, présente *Visions de femmes, oeuvres d'art*, sur la grande place du pavillon Judith-Jasmin, le 25 novembre de 13h à 17h. 25 femmes participent à l'événement dont plusieurs étudiantes et diplômées de l'UQAM.

Les oeuvres seront peintes sur place et mises aux enchères. Entrée: 5\$ incluant buffet et prix de présence. Une activité qui s'inscrit dans le cadre de la campagne de financement du Centre des femmes du Plateau Mont-Royal.

Au pavillon Hubert-Aquin, Niveau métro
à deux pas des
services automatisés
Desjardins

Puissance



Le Macintosh™ SE/30
incluant un processeur 68030 à 16Mhz
un coprocesseur mathématique 68882
disque rigide de 40 méga-octets
mémoire vive de 2 méga-octets
manuel, système, logiciel Hypercard™
et clavier canadien français

pour
\$3299



Concessionnaire autorisé



MICRO
BOUTIQUE
Universitaire

vous propose
Choix



Le Macintosh™ IIx
incluant un processeur 68030 à 20Mhz
disque rigide de 40 méga-octets
mémoire vive de 2 méga-octets
manuel, système, logiciel Hypercard™
clavier canadien français, garantie AppleCare
et Moniteur
à partir de
\$3949

Système complet



incluant:
Le Macintosh™ Classic
disque rigide de 40 méga-octets
mémoire vive de 2 méga-octets
imprimante à jet d'encre
base de donnée FileMaker II
traitement de texte MacWrite II
manuel, système, logiciel Hypercard™
clavier canadien français et garantie AppleCare
pour seulement
\$2859

Pavillon Hubert-Aquin, Local AM-910
téléphone: 987-3149
Fax: 987-8590

Sur le Campus depuis 1985
service technique sur place

Apple Le pouvoir d'aller plus loin. Apple

Apple et le logo Apple est une marque enregistrée de Apple Canada Inc. Macintosh Classic, Macintosh SE/30, Macintosh IIx sont des marques déposés de Apple Canada Inc.